



Distr.  
GENERAL

FCCC/AWGLCA/2008/17  
10 February 2009

ARABIC  
Original: ENGLISH

## الاتفاقية الإطارية بشأن تغير المناخ



### الفريق العامل المخصص المعني بالعمل التعاوني الطويل الأجل بموجب الاتفاقية

تقرير الفريق العامل المخصص المعني بالعمل التعاوني  
الطويل الأجل بموجب الاتفاقية عن دورته الرابعة، المعقودة  
في بوزنان من ١ إلى ١٠ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٨

#### المحتويات

الصفحة	الفقرات	
		أولاً - افتتاح الدورة
٣	١ - ٥	(البند ١ من جدول الأعمال)
		ثانياً - المسائل التنظيمية
٣	٦ - ١٠	(البند ٢ من جدول الأعمال)
٣	٦ - ٧	ألف - إقرار جدول الأعمال
٤	٨ - ٩	باء - تنظيم أعمال الدورة
٥	١٠	جيم - انتخاب أعضاء المكتب
		ثالثاً - التمكين من التنفيذ الكامل والفعال والمستدام للاتفاقية عن طريق العمل التعاوني الطويل الأجل من الآن وحتى عام ٢٠١٢ وما بعده، بتناول جملة أمور منها: (البند ٣ من جدول الأعمال)
		رؤية مشتركة للعمل التعاوني الطويل الأجل
		العمل الوطني/الدولي المعزز من أجل التخفيف من آثار تغيّر المناخ
		العمل المعزز من أجل التكيف مع تغيّر المناخ

## المحتويات (تابع)

الصفحة	الفقرات	ثالثاً (تابع)
		العمل المعزّز من أجل تطوير التكنولوجيات ونقلها لدعم العمل المتعلق بالتخفيف من آثار تغير المناخ والتكيف معه
٥	٢٠-١١	العمل المعزّز من أجل إتاحة الموارد المالية والاستثمار لدعم إجراءات التخفيف من آثار تغير المناخ والتكيف معه والتعاون التكنولوجي .....
		رابعاً - برنامج العمل لعام ٢٠٠٩
٧	٢٨-٢١	(البند ٤ من جدول الأعمال) .....
		خامساً- التقرير الذي سيقدّم إلى مؤتمر الأطراف في دورته الرابعة عشرة عن التقدم المحرّز
٩	٣٣-٢٩	(البند ٥ من جدول الأعمال) .....
		سادساً- مسائل أخرى
٩	٣٤	(البند ٦ من جدول الأعمال) .....
		سابعاً- التقرير المتعلق بالدورة
١٠	٣٥	(البند ٧ من جدول الأعمال) .....
١٠	٣٦	ثامناً - اختتام الدورة .....

## المرفقات

	المرفق
١١	الأول - تقرير الفريق العامل المخصص المعني بالعمل التعاوني الطويل الأجل بموجب الاتفاقية المقدم إلى مؤتمر الأطراف في دورته الرابعة عشرة .....
١٣	الثاني - الوثائق المعروضة على الفريق العامل المخصص المعني بالعمل التعاوني الطويل الأجل بموجب الاتفاقية في دورته الرابعة .....

## أولاً - افتتاح الدورة (البند ١ من جدول الأعمال)

- ١ - عقدت الدورة الرابعة للفريق العامل المخصص المعني بالعمل التعاوني الطويل الأجل بموجب الاتفاقية في معرض بوزنان الدولي، في بوزنان، بولندا، في الفترة من ١ إلى ١٠ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٨.
- ٢ - وافتتح الدورة رئيس الفريق العامل المخصص، السيد لويس ألبرتو فيغويريدو ماشادو (البرازيل)، ورحب بجميع الأطراف والمراقبين. كما رحب بالسيد مايكل زاميت كوتاجار (مالطة) نائباً لرئيس الفريق العامل المخصص والسيدة ليليان بورتيو (باراغواي) مقررة.
- ٣ - ولاحظ الرئيس أن الفريق العامل المخصص وصل نقطة منتصف الطريق بين الدورة الثالثة عشرة لمؤتمر الأطراف التي عقدت في بالي والتي أنشئ فيها الفريق، والدورة الخامسة عشرة لمؤتمر الأطراف في كوبنهاغن التي على الفريق العامل المخصص أن يقدم عمله فيها لاعتماده. وأشار أيضاً إلى أن جميع الأفكار والمقترحات الواردة من الأطراف والمنظمات المراقبة بشأن العناصر الواردة في الفقرة ١ من خطة عمل بالي (المقرر ١/م أ-١٣) قد جمعت في وثيقة واحدة<sup>(١)</sup> (يسار إليها فيما يلي بالوثيقة التجميعية) صدرت قبل الدورة الحالية.
- ٤ - ووجه الرئيس انتباه المندوبين إلى موجز الآراء المعبر عنها في الدورة الثالثة للفريق العامل المخصص وإلى مذكرة السيناريو التي أعدها للدورة الحالية<sup>(٢)</sup>.
- ٥ - وأبلغ الرئيس الأطراف أن الفريق العامل المخصص سينظم ثلاث حلقات عمل خلال الدورات، على النحو الذي اتفق عليه في دورته الأولى.

## ثانياً - المسائل التنظيمية (البند ٢ من جدول الأعمال)

### ألف - إقرار جدول الأعمال (البند ٢(أ) من جدول الأعمال)

- ٦ - نظر الفريق العامل المخصص في جلسته الأولى، المعقودة في ١ كانون الأول/ديسمبر، في مذكرة من الأمين التنفيذي تتضمن جدول الأعمال المؤقت وشروحه (FCCC/AWGLCA/2008/14).
- ٧ - وفي الجلسة نفسها، أقر جدول الأعمال على النحو التالي:

---

(١) FCCC/AWGLCA/2008/16. نقحت هذه الوثيقة خلال الدورة، مع مراعاة المعلومات الجديدة.  
والوثيقة التجميعية المنقحة متاحة بوصفها الوثيقة FCCC/AWGLCA/2008/16/Rev.1.

(٢) FCCC/AWGLCA/2008/13 و FCCC/AWGLCA/2008/15.

- ١- افتتاح الدورة.
- ٢- المسائل التنظيمية:
  - (أ) إقرار جدول الأعمال؛
  - (ب) تنظيم أعمال الدورة؛
  - (ج) انتخاب أعضاء المكتب.
- ٣- التمكين من التنفيذ الكامل والفعال والمستدام للاتفاقية عن طريق العمل التعاوني الطويل الأجل من الآن وحتى عام ٢٠١٢ وما بعده، بتناول جملة أمور منها:
  - (أ) رؤية مشتركة للعمل التعاوني الطويل الأجل؛
  - (ب) العمل الوطني/الدولي المعزز من أجل التخفيف من آثار تغير المناخ؛
  - (ج) العمل المعزز من أجل التكيف مع تغير المناخ؛
  - (د) العمل المعزز من أجل تطوير التكنولوجيات ونقلها لدعم العمل المتعلق بالتخفيف من آثار تغير المناخ والتكيف معه؛
  - (هـ) العمل المعزز من أجل إتاحة الموارد المالية والاستثمار لدعم إجراءات التخفيف من آثار تغير المناخ والتكيف معه والتعاون التكنولوجي.
- ٤- برنامج العمل لعام ٢٠٠٩.
- ٥- التقرير الذي سيقدّم إلى مؤتمر الأطراف في دورته الرابعة عشرة عن التقدم المحرز.
- ٦- مسائل أخرى.
- ٧- التقرير المتعلق بالدورة.

#### باء - تنظيم أعمال الدورة (البند ٢ (ب) من جدول الأعمال)

- ٨- نظر الفريق العامل المخصص في هذا البند الفرعي في جلسته الأولى المعقودة في ١ كانون الأول/ديسمبر.
- ٩- واقترح الرئيس أن يبدأ الفريق العامل المخصص بتناول البند ٣ ثم البنود ٤ و ٥ و ٦ من جدول الأعمال على التوالي. واقترح الرئيس أيضاً أن تُتناول الفقرة الفرعية ٢ (ج) في الجلسة الثانية يوم الأربعاء، ١٠ كانون الأول/ديسمبر. ووافق الفريق العامل المخصص على تنظيم الأعمال المقترح.

**جيم - انتخاب أعضاء المكتب**  
(البند ٢ (ج) من جدول الأعمال)

١٠ - نظر الفريق العامل المخصص في هذا البند الفرعي في جلسته الثانية المعقودة في ١٠ كانون الأول/ديسمبر. وعملاً بمقتراح رئيس مؤتمر الأطراف في الجلسة الأولى من دورته الرابعة عشرة، أبلغ الرئيس الفريق العامل المخصص أن انتخاب أعضاء الفريق العامل المخصص سيتم في الجلسة العامة الختامية لمؤتمر الأطراف، يوم ١٢ كانون الأول/ديسمبر<sup>(٣)</sup>.

**ثالثاً - التمكين من التنفيذ الكامل والفعال والمستدام للاتفاقية**  
**عن طريق العمل التعاوني الطويل الأجل من الآن وحتى**  
**عام ٢٠١٢ وما بعده، بتناول جملة أمور منها:**  
(البند ٣ من جدول الأعمال)

**رؤية مشتركة للعمل التعاوني الطويل الأجل**  
(البند ٣ (أ) من جدول الأعمال)

**العمل الوطني/الدولي المعزز من أجل التخفيف من آثار تغيير المناخ**  
(البند ٣ (ب) من جدول الأعمال)

**العمل المعزز من أجل التكيف مع تغيير المناخ**  
(البند ٣ (ج) من جدول الأعمال)

**العمل المعزز من أجل تطوير التكنولوجيات ونقلها لدعم العمل**  
**المتعلق بالتخفيف من آثار تغيير المناخ والتكيف معه**  
(البند ٣ (د) من جدول الأعمال)

**العمل المعزز من أجل إتاحة الموارد المالية والاستثمار لدعم إجراءات**  
**التخفيف من آثار تغيير المناخ والتكيف معه والتعاون التكنولوجي**  
(البند ٣ (هـ) من جدول الأعمال)

١١ - ونظر الفريق العامل المخصص في هذه البنود الفرعية معاً في جلسته الأولى والثانية المعقودتين في ١ و ١٠ كانون الأول/ديسمبر على التوالي. وكانت معروضة عليه الوثائق FCCC/AWGLCA/2008/13 و FCCC/AWGLCA/2008/15 و FCCC/AWGLCA/2008/16 و FCCC/AWGLCA/2008/INF.2 و FCCC/AWGLCA/2008/Misc.5 و Add.1 و Add.1/Corr.1 و FCCC/AWGLCA/2008/Misc.6 و Add.1 و FCCC/TP/2008/7 و FCCC/TP/2008/8 و FCCC/TP/2008/9.

---

(٣) في الجلسة السابعة لمؤتمر الأطراف، المعقودة يومي ١٢ و ١٣ كانون الأول/ديسمبر، وبناء على مقترح من الرئيس، انتخب مؤتمر الأطراف السيد مايكل زاميت كوتاجار (مالطة) رئيساً للفريق العامل المخصص والسيد لويس فيغويريدو ماشادو (البرازيل) نائباً للرئيس والسيدة ليليان بورتيو (باراغواي) مقررة.

١٢- وفي الجلسة الأولى، أشار الرئيس إلى الدعوة إلى إعداد وثيقة، تحت مسؤوليته، تجمع الأفكار والمقترحات التي قدمتها الأطراف بشأن العناصر الواردة في الفقرة ١ من خطة عمل بالي، على أن تؤخذ في الاعتبار الأفكار والمقترحات المقدمة من المنظمات المراقبة المعتمدة. وأكد الرئيس أن قصده من تجميع أفكار ومقترحات الأطراف هو استيعاب الجوهر، بما يشمل تبين الفوارق الدقيقة المحددة، إلى أقصى حد ممكن وتوحيد الأفكار والمقترحات متى أمكن ذلك. كما أشار الرئيس إلى مهمة تحديث الوثيقة التجميعية قبل اختتام الدورة الرابعة للفريق العامل المخصص، استناداً إلى العروض التي ترد بعد ٣٠ أيلول/سبتمبر ٢٠٠٨ والأفكار والمقترحات المقدمة إلى الأمانة أثناء هذه الدورة. وذكر الرئيس الأطراف بأن الموعد النهائي المحدد لتقديم العروض التي سترعى في التحديث هو ٦ كانون الأول/ديسمبر.

١٣- وفي الجلسة نفسها، اتفق الفريق العامل المخصص، بعد مشاورات غير رسمية قام الرئيس بتيسيرها، على إنشاء أربعة أفرقة اتصال لدورته الرابعة يُعنى كل منها بما يلي:

(أ) رؤية مشتركة للعمل التعاوني الطويل الأجل، برئاسة نائب رئيس الفريق العامل المخصص؛

(ب) تعزيز العمل في مجال التكيف وما يتصل به من وسائل التنفيذ، يشترك في رئاسته السيد وليام كوجو أغيمانغ - بونسو (غانا) والسيد توماس كولي (سويسرا)؛

(ج) تعزيز العمل في مجال التخفيف وما يتصل به من وسائل التنفيذ، برئاسة نائب رئيس الفريق العامل المخصص؛

(د) الوفاء بالالتزامات في مجال التكنولوجيا والتمويل، بما يشمل النظر في الترتيبات المؤسسية، برئاسة رئيس الفريق العامل المخصص.

١٤- وتمثلت مهمة أفرقة الاتصال في التركيز على العناصر ذات الصلة من الوثيقة التجميعية بغية تحديد العناصر والخيارات التي ينبغي إدراجها في التفاوض على نتيجة متفق عليها، على النحو المطلوب في خطة عمل بالي.

١٥- وفي الجلسة الأولى أيضاً، أدلى ببيانات افتتاحية ممثلو ستة أطراف، تكلم أحدهم باسم مجموعة الـ ٧٧ والصين، وثن باسم تحالف الدول الجزرية الصغيرة، وثالث باسم المجموعة الأفريقية، ورابع باسم الجماعة الأوروبية والدول الأعضاء فيها<sup>(٤)</sup>، وخامس باسم المجموعة الجامعة، وسادس باسم أقل البلدان نمواً.

١٦- وعقد الفريق العامل المخصص ثلاث حلقات عمل أثناء الدورة في الفترة من ٢ إلى ٦ كانون الأول/ديسمبر بشأن ما يلي:

(أ) رؤية مشتركة للعمل التعاوني الطويل الأجل، برئاسة رئيس الفريق العامل المخصص؛

---

(٤) أيد هذا الموقف كل من ألبانيا والبوسنة والهرسك وتركيا والجبل الأسود وجمهورية مقدونيا اليوغوسلافية السابقة وصربيا وكرواتيا.

(ب) استراتيجيات إدارة المخاطر والحد منها، بما في ذلك آليات تقاسم المخاطر وتحويلها مثل التأمين، برئاسة السيد ليون تشارلز (غرينادا)؛

(ج) التعاون في مجال البحث وتطوير التكنولوجيات الحالية الجديدة والمبتكرة، بما في ذلك الحلول المجدية للجميع، برئاسة السيد كونييهيتو شيمادا (اليابان).

١٧- وأعد رؤساء حلقات العمل ملخصات للآراء المعرب عنها في حلقات العمل بهدف إرشاد الفريق العامل المخصص في عمله بشأن كل مسألة من المسائل التي ستتناول خلال الدورة. وصدرت تلك الملخصات في شكل ورقات غرف اجتماعات<sup>(٥)</sup> وستدرج أيضاً في موجز الرئيس للآراء المعرب عنها أثناء الدورة الرابعة.

١٨- وفي الجلسة الثانية، وجه الرئيس انتباه المندوبين إلى تحديث الوثيقة التجميعية<sup>(٦)</sup> وإلى آخر العروض المقدمة من الأطراف والمنظمات الحكومية الدولية والواردة في الوثيقتين FCCC/AWGLCA/2008/Misc.5/Add.2 و FCCC/AWGLCA/2008/Misc.6/Add.2 على التوالي. وشكر الرئيس الأطراف والمنظمات المراقبة على مساهماتها.

١٩- شكر الرئيس كذلك رؤساء حلقات العمل والرؤساء والرؤساء المشتركين لأفرقة الاتصال على عملهم القيم.

٢٠- وأشار الرئيس إلى أن التقدم المحرز في أفرقة الاتصال سيُدرج في موجز الرئيس للآراء المعرب عنها.

## رابعاً - برنامج العمل لعام ٢٠٠٩

(البند ٤ من جدول الأعمال)

### ١- المداولات

٢١- نظر الفريق العامل المخصص في هذا البند في جلسته الأولى والثانية المعقودتين في ١ و ١٠ كانون الأول/ديسمبر على التوالي.

٢٢- وفي الجلسة الأولى، أشار الرئيس إلى استنتاجات الفريق العامل المخصص في دورته الثالثة بشأن النظر في برنامج العمل لعام ٢٠٠٩<sup>(٧)</sup>.

٢٣- وفي الجلسة ذاتها، وافق الفريق العامل المخصص على النظر في هذا البند في مشاورات غير رسمية يقوم بتسييرها نائب الرئيس وتعقد بالاقتران مع مشاورات بشأن البند ٥ من جدول الأعمال يقوم بتسييرها الرئيس.

٢٤- ونظر الفريق العامل المخصص، في جلسته الثانية، في الاستنتاجات<sup>(٨)</sup> التي اقترحتها الرئيس واعتمدها.

---

(٥) FCCC/AWGLCA/2008/CRP.6 و FCCC/AWGLCA/2008/CRP.7 و FCCC/AWGLCA/2008/CRP.8.

(٦) FCCC/AWGLCA/2008/16/Rev.1.

(٧) FCCC/AWGLCA/2008/12، الفقرات ٣٢-٣٧.

(٨) اعتمدت بوصفها الوثيقة FCCC/AWGLCA/2008/L.10.

٢- الاستنتاجات

٢٥- أعرب الفريق العامل المخصص عن تقديره لرئيسه لاستجابته للدعوة إلى القيام بإعداد وتحديث وثيقة تُجمَع فيها الأفكار والمقترحات المقدمة من الأطراف بشأن العناصر الواردة في الفقرة ١ من خطة عمل بالي. واعتبر أن هذه الوثيقة التجميعية<sup>(٩)</sup> قد أسهمت وسوف تظل تسهم إسهاماً قيماً في نظر الفريق في هذه الأفكار والمقترحات، مما يمكن الأطراف من تحديد مجالات التقارب والاختلاف في آرائها وبالتالي يساعدها في المضي قدماً بالمفاوضات في عام ٢٠٠٩.

٢٦- ودعا الفريق العامل المخصص رئيسه إلى القيام، على مسؤوليته، بإعداد الوثيقتين التاليتين لتيسير المفاوضات فيما بين الأطراف، بالاستناد إلى الأفكار والمقترحات المقدمة من الأطراف وإلى الوثيقة التجميعية المذكورة في الفقرة ٢٥ أعلاه، ومع مراعاة تنظيم العمل في إطار الفريق العامل المخصص:

(أ) وثيقة ينظر فيها الفريق خلال دورته الخامسة، مع مراعاة المعلومات الإضافية الواردة من الأطراف بحلول ٦ شباط/فبراير ٢٠٠٩، تزيد من تركيز العملية التفاوضية على إنجاز خطة عمل بالي وعلى عناصر النتائج المتفق عليها التي سيعتمدها مؤتمر الأطراف في دورته الخامسة عشرة، وتصف مجالات التقارب في الأفكار والمقترحات المقدمة من الأطراف، وتستكشف الخيارات المتاحة للتعامل مع مجالات الاختلاف وتحديد أية فجوات قد يتعين سدها من أجل التوصل إلى نتيجة متفق عليها؛

(ب) نص تفاوضي ينظر فيه الفريق خلال دورته السادسة التي ستُعقد في حزيران/يونيه ٢٠٠٩، يأخذ في الاعتبار مداوات الفريق العامل المخصص في دورته الخامسة والمعلومات الإضافية الواردة من الأطراف بحلول ٢٤ نيسان/أبريل ٢٠٠٩.

٢٧- وهاتان الوثيقتان يجب:

(أ) أن تشمل جميع جوانب خطة عمل بالي بطريقة متوازنة؛

(ب) أن لا تنسب الأفكار والمقترحات إلى مصادرها؛

(ج) أن تصاغ بلغة لا تحدد مسبقاً الشكل الذي ستخذه النتائج المتفق عليها؛

(د) أن تتيحها الأمانة في وقت مناسب، ويفضل أن يكون ذلك قبل أسبوعين من انعقاد الدورات التي ستُقدّمان فيها.

٢٨- ومع مراعاة الفقرة ٣ من خطة عمل بالي والاستنتاجات التي خلص إليها الفريق العامل المخصص في دورته الثالثة بشأن برنامج عمله لعام ٢٠٠٩<sup>(١٠)</sup>، طلب الفريق من رئيسه إبقاء مسألة الحاجة إلى تخصيص وقت إضافي للاجتماعات

(٩) FCCC/AWGLCA/2008/16/Rev.1

(١٠) FCCC/AWGLCA/2008/12، الفقرات ٣٣ و ٣٦ و ٣٧.

في عام ٢٠٠٩ قيد الاستعراض بالتشاور مع الأطراف ومع مكتب مؤتمر الأطراف والأمين التنفيذي، وأن يقترح أية إجراءات قد يتعين أن يتخذها الفريق العامل المخصص بطريقة تكفل المشاركة الفعالة لجميع الأطراف، وبخاصة الأطراف من البلدان النامية.

### خامساً - التقرير الذي سيقدم إلى مؤتمر الأطراف في دورته الرابعة عشرة عن التقدم المحرز (البند ٥ من جدول الأعمال)

#### ١- المداولات

٢٩- نظر الفريق العامل المخصص في هذا البند في جلسته الأولى والثانية المعقودتين في ١ و ١٠ كانون الأول/ديسمبر على التوالي.

٣٠- وفي الجلسة الأولى، أشار الرئيس إلى أن مؤتمر الأطراف طلب، في دورته الثالثة عشرة<sup>(١١)</sup>، إلى الفريق أن يقدم إليه في دورته الرابعة عشرة تقريراً عن التقدم المحرز.

٣١- وفي الجلسة ذاتها، وافق الفريق العامل المخصص على النظر في هذا البند في مشاورات غير رسمية قام بتيسيرها الرئيس وعقدت بالاقتران مع مشاورات بشأن البند ٤ من جدول الأعمال قام بتيسيرها نائب الرئيس.

٣٢- وفي الجلسة الثانية، نظر الفريق العامل المخصص في الاستنتاجات<sup>(١٢)</sup> التي اقترحتها الرئيس واعتمدها.

#### ٢- الاستنتاجات

٣٣- طلب الفريق العامل المخصص إلى رئيسه، وقد أشار إلى الفقرة ٩ من المقرر ١/م أ-١٣، أن يقدم إلى مؤتمر الأطراف في دورته الرابعة عشرة تقرير الفريق بشأن التقدم المحرز، الذي يرد في المرفق.

### سادساً - مسائل أخرى

(البند ٦ من جدول الأعمال)

٣٤- لم تكن هناك مسائل أخرى أُثيرت أو نُظِر فيها.

---

(١١) المقرر ١/م أ-١٣، الفقرة ٩.

(١٢) اعتمدت بوصفها الوثيقة FCCC/AWGLCA/2008/L.11.

## سابعاً - التقرير المتعلق بالدورة (البند ٧ من جدول الأعمال)

٣٥ - وفي الجلسة الثانية المعقودة في ١٠ كانون الأول/ديسمبر، نظر الفريق العامل المخصص في مشروع التقرير المتعلق بدورته الرابعة<sup>(١٣)</sup> واعتمده. وفي الجلسة نفسها، أذن الفريق، بناء على مقترح من الرئيس، للمقرر بأن يكمل التقرير المتعلق بالدورة، بمساعدة من الأمانة وتوجيه من الرئيس.

## ثامناً - اختتام الدورة

٣٦ - وفي الجلسة الثانية، شكر الرئيس نائب الرئيس والمقرر والأمانة على عملهم في عام ٢٠٠٨. كما شكر الرئيس المندوبين على مساهماتهم. وأدلى ببيانات ممثلو سبعة أطراف، بمن فيهم ممثل تكلم باسم تحالف الدول الجزرية الصغيرة، وممثل باسم الجماعة الأوروبية والدول الأعضاء فيها، وممثل باسم المجموعة الأفريقية. كما أدلى ببيانات ممثلو مجلس الأعمال التجارية من أجل الطاقة المستدامة باسم المنظمات غير الحكومية العاملة في مجالي الأعمال التجارية والصناعة، وممثل منظمة المعونة المسيحية باسم المنظمات غير الحكومية البيئية، وممثل الاتحاد الدولي للنقابات العمالية باسم المنظمات غير الحكومية لنقابات العمال، وممثل اتحاد الأمازون باسم الشعوب الأصلية، ومنظمة تاكينيتنغلوبال TakingItGlobal باسم وفد الشباب.

## المرفق الأول

### تقرير الفريق العامل المخصص المعني بالعمل التعاوني الطويل الأجل بموجب الاتفاقية المقدم إلى مؤتمر الأطراف في دورته الرابعة عشرة

١- سلّمت الأطراف، في بالي، بأنه سيلزم إجراء تخفيضات كبيرة في الانبعاثات العالمية من أجل تحقيق الهدف الأساسي للاتفاقية، وأن تعزيز العمل بشأن التكيف مع تغير المناخ ضروري لتمكين جميع الأطراف من تحقيق التنمية المتأقلمة مع تغير المناخ والحد من تأثيرها به. وقد اعتمدت الأطراف خطة عمل بالي (المقرر ١/م أ-١٣) التي تعهد للفريق العامل المخصص المعني بالعمل التعاوني الطويل الأجل بموجب الاتفاقية بمهمة الاضطلاع بعملية شاملة لإتاحة التنفيذ الكامل والفعال والمستمر للاتفاقية عن طريق العمل التعاوني الطويل الأجل الآن وحتى عام ٢٠١٢ وما بعده. والهدف من هذه العملية هو التوصل إلى نتائج متفق عليها يعتمدها مؤتمر الأطراف في دورته الخامسة عشرة التي ستعقد في كوبنهاغن.

٢- وقد اجتمع الفريق العامل المخصص في أربع دورات عقدت هذه السنة. واتفق الفريق في دورته الأولى على السعي إلى إحراز تقدم بشأن جميع العناصر التي أسندتها إليه خطة عمل بالي والاضطلاع بعمله بطريقة متسقة ومتكاملة وشفافة. وتحدد خطة عمل بالي خمسة عناصر يتعين النظر فيها، وهي: الرؤية المشتركة للعمل التعاوني الطويل الأجل، والعمل المعزز بشأن التكيف مع تغير المناخ والتخفيف من آثاره، والعمل المعزز بشأن تطوير التكنولوجيا ونقلها وبشأن توفير الموارد المالية، والاستثمار لدعم هذا العمل. وقد نظر الفريق العامل في جميع عناصر خطة عمل بالي في كل دورة من دوراته، آخذاً في اعتباره أوجه الترابط فيما بينها. وقد فعل ذلك بتناول الرؤية المشتركة للعمل التعاوني الطويل الأجل، والعمل المعزز بشأن التكيف مع تغير المناخ وما يتصل بهذا العمل من وسائل التنفيذ، والعمل المعزز بشأن التخفيف من آثار تغير المناخ وما يتصل بهذا العمل من وسائل التنفيذ، وبحث مسألة التكنولوجيا والتمويل، بما في ذلك النظر في الترتيبات المؤسسية.

٣- وخلال هذه السنة الأولى، شاركت الأطراف مشاركة نشطة وأحرزت تقدماً، حيث بيّنت بوضوح رؤاها وشواغلها وطرحت أفكاراً ومقترحات ملموسة. وقد تيسر عملها من خلال النظر المتعمق في القضايا الرئيسية في إطار ثنائي حلقات عمل عقدت أثناء الدورة. وأدى هذا إلى تعزيز التفاهم بشأن الأحكام والآليات والترتيبات المؤسسية التي من شأنها أن تعزز تنفيذ الاتفاقية. وسوف يُعقد المزيد من حلقات العمل هذه في الدورة المقبلة للفريق العامل المخصص.

٤- وفي الدورة الثالثة للفريق العامل المخصص، طُلب إلى الرئيس أن يقوم بتجميع الأفكار والمقترحات التي طرحتها الأطراف، آخذاً في اعتباره مساهمات المنظمات المشاركة بصفة مراقب. وقد أتيحت هذه الوثيقة التجميعية قبل انعقاد الدورة الحالية وحُدثت منذ ذلك الحين بحيث تعكس الأفكار والمقترحات الإضافية المقدمة<sup>(١)</sup>. وبالتالي فإن هذه الوثيقة تقدم استعراضاً عاماً للأفكار والمقترحات المطروحة حتى الآن، وتُمكن الأطراف من تحديد مجالات التقارب والاختلاف بشأن عناصر خطة عمل بالي. وسوف تسهم الوثيقة في دفع المفاوضات قدماً في عام ٢٠٠٩.

٥- وقد اعتمد الفريق العامل المخصص استنتاجات بشأن برنامج عمله لعام ٢٠٠٩. واتفق على التحول إلى أسلوب التفاوض الكامل في عام ٢٠٠٩ وعلى تنظيم عمله تبعاً لذلك، ودفع المفاوضات قدماً بشأن جميع عناصر خطة عمل بالي بطريقة شاملة ومتوازنة. ودعا الفريق رئيسه إلى إعداد المزيد من الوثائق، بما في ذلك نص تفاوضي للمساعدة في تركيز المفاوضات. كما دعا الأطراف إلى تقديم المزيد من المقترحات فيما يتعلق بمحتوى وشكل النتيجة المتفق عليها من أجل استعراض وتقييم نطاق المفاوضات وتقديمها في الدورة السادسة للفريق العامل المخصص التي ستعقد في حزيران/يونيه ٢٠٠٩. وقد تقرر عقد أربع دورات يصل مجموع مددها إلى ثمانية أسابيع في عام ٢٠٠٩، ويجري استعراض الحاجة إلى إتاحة وقت إضافي للاجتماعات في عام ٢٠٠٩.

المرفق الثاني

**الوثائق المعروضة على الفريق العامل المخصص المعني بالعمل  
التعاوني الطويل الأجل بموجب الاتفاقية في دورته الرابعة**

**الوثائق التي أُعدت للدورة**

موجز للآراء التي أُعرب عنها خلال الدورة الثالثة للفريق العامل المخصص المعني بالعمل التعاوني الطويل الأجل بموجب الاتفاقية. مذكرة مقدمة من الرئيس	FCCC/AWGLCA/2008/13
جدول الأعمال المؤقت والشروح. مذكرة مقدمة من الأمين التنفيذي	FCCC/AWGLCA/2008/14
مذكرة بشأن سيناريو للدورة الرابعة. مذكرة مقدمة من الرئيس	FCCC/AWGLCA/2008/15
Ideas and proposals on paragraph 1 of the Bali Action Plan. Revised note by the Chair	<sup>(1)</sup> FCCC/AWGLCA/2008/16/Rev.1
Adaptation-related activities within the United Nations system. Note by the secretariat	FCCC/AWGLCA/2008/INF.2
Ideas and proposals on the elements contained in paragraph 1 of the Bali Action Plan. Submissions from Parties	FCCC/AWGLCA/2008/Misc.5 and Add.1 and Add.1/Corr.1 and Add.2 (Parts I and II) and Add.2 (Part II)/Corr.1
Ideas and proposals on the elements contained in paragraph 1 of the Bali Action Plan. Submissions from intergovernmental organizations	FCCC/AWGLCA/2008/Misc.6 and Add.1 and Add.2
Investment and financial flows to address climate change: an update. Technical paper	FCCC/TP/2008/7
Challenges and opportunities for mitigation in the agricultural sector. Technical paper	FCCC/TP/2008/8
Mechanisms to manage financial risks from direct impacts of climate change in developing countries. Technical paper	FCCC/TP/2008/9
مشروع تقرير الفريق العامل المخصص المعني بالعمل التعاوني الطويل الأجل بموجب الاتفاقية عن دورته الرابعة	FCCC/AWGLCA/2008/L.9
برنامج العمل لعام ٢٠٠٩. مشروع استنتاجات اقترحه الرئيس	FCCC/AWGLCA/2008/L.10
التقرير الذي سيقدم إلى مؤتمر الأطراف في دورته الرابعة عشرة عن التقدم المحرز. مشروع استنتاجات مقترح من الرئيس	FCCC/AWGLCA/2008/L.11
Report on the workshop on a shared vision for long-term cooperative action. Summary by the chair of the workshop	FCCC/AWGLCA/2008/CRP.6

---

(١) نقحت الوثيقة FCCC/AWGLCA/2008/16 خلال الدورة، مع مراعاة المعلومات الجديدة؛ وهذه الوثيقة التجميعية المنقحة متاحة بوصفها الوثيقة FCCC/AWGLCA/2008/16/Rev.1.

Report on the workshop on risk management and risk reduction strategies, including risk sharing and transfer mechanisms such as insurance. Summary by the chair of the workshop FCCC/AWGLCA/2008/CRP.7

Report on the workshop on cooperation on research and development of current, new and innovative technology, including win-win solutions. Summary by the chair of the workshop FCCC/AWGLCA/2008/CRP.8

### وثائق أخرى معروضة على الدورة

تقرير الفريق العامل المخصص المعني بالعمل التعاوني الطويل الأجل بموجب الاتفاقية عن أعمال دورته الأولى المعقودة في بانكوك في الفترة من ٣١ آذار/مارس إلى ٤ نيسان/أبريل ٢٠٠٨ FCCC/AWGLCA/2008/3

موجز للآراء التي أُعرب عنها خلال الدورة الأولى للفريق العامل المخصص المعني بالعمل التعاوني الطويل الأجل بموجب الاتفاقية فيما يتعلق بوضع برنامج العمل الممتد سنتين والمطلوب بموجب الفقرة ٧ من خطة عمل بالي. مذكرة مقدمة من الرئيس FCCC/AWGLCA/2008/6

تقرير الفريق العامل المخصص المعني بالعمل التعاوني الطويل الأجل بموجب الاتفاقية عن أعمال دورته الثانية المعقودة في بون في الفترة من ٢ إلى ١٢ حزيران/يونيه ٢٠٠٨ FCCC/AWGLCA/2008/8

موجز للآراء التي أُعرب عنها خلال الدورة الثانية للفريق العامل المخصص المعني بالعمل التعاوني الطويل الأجل بموجب الاتفاقية. مذكرة مقدمة من الرئيس FCCC/AWGLCA/2008/11

تقرير الفريق العامل المخصص المعني بالعمل التعاوني الطويل الأجل بموجب الاتفاقية عن أعمال دورته الثالثة المعقودة في أكرا في الفترة من ٢١ إلى ٢٧ آب/أغسطس ٢٠٠٨ FCCC/AWGLCA/2008/12 and Corr. 1